

Actuando proactivamente



Resumen

Ser proactivo se define como “tomar medidas para hacer cambios por si mismo en lugar de solo reaccionar ante las cosas que suceden”.¹ Este enfoque es especialmente efectivo al planear cómo facilitar el acceso de los estudiantes sordos a todas las actividades de las instituciones posteriores a la educación media. En el pasado, las instituciones pueden haber adoptado un enfoque de “esperar y ver” para la planificación de las acomodaciones de accesibilidad para estudiantes con discapacidades. Sin embargo, muchas instituciones están tomando una postura proactiva al planear cómo los estudiantes con discapacidades tendrán acceso a la gama completa de programas y eventos en el campus.

Reunión inicial

Al programar una reunión inicial con un estudiante sordo, pregúntele cuáles son sus preferencias de comunicación durante la reunión para que de esta manera se puedan realizar acomodaciones de accesibilidad apropiadas si es necesario. En esta reunión inicial, es fundamental revisar con el estudiante sus preferencias anteriores sobre acomodaciones de accesibilidad, así como las acomodaciones de accesibilidad que anticipa necesitar el próximo semestre. Las acomodaciones de accesibilidad pasadas pueden cambiar drásticamente para los estudiantes sordos que pasan de un contexto de educación K-12 a un contexto post-secundario. Clases con un mayor número de estudiantes, un mayor número de profesores y un ritmo más rápido pueden requerir que los estudiantes soliciten acomodaciones de accesibilidad que no hayan utilizado anteriormente para lograr una comunicación efectiva.

Políticas y procedimientos

Un paso importante en la planificación proactiva es desarrollar políticas y procedimientos a través de la oficina de servicios de apoyo para discapacitados que describan cómo se facilitará el acceso. Al tener políticas y procedimientos claros para los estudiantes y proveedores de servicios, las instituciones pueden evitar malentendidos y consecuencias negativas que puedan surgir por la falta de documentación escrita y políticas claras. Algunas áreas a considerar incluyen las siguientes:

- ¿Cómo solicitarán los estudiantes acomodaciones de accesibilidad y con cuánta anticipación?
- ¿Cómo se manejarán las solicitudes de último minuto?
- ¿Qué sucede si un estudiante que recibe servicios para facilitar el acceso (por ejemplo, intérpretes) tiene ausencias excesivas?
- ¿Cuál es el proceso a seguir si un estudiante prefiere un intérprete o proveedor de servicio de traducción de voz a texto diferente al asignado?
- ¿Cómo se manejarán las quejas de los estudiantes?

Intérpretes de lengua de señas

Los intérpretes calificados a menudo tienen una gran demanda y su disponibilidad puede estar muy limitada. Un componente crítico



NDC
National Deaf Center
on Postsecondary Outcomes

para planificar con anticipación es conocer los recursos disponibles en su área. Algunas preguntas a considerar son las siguientes:

- ¿Hay agencias de referencia de intérpretes en su área? ¿Necesitará contratar intérpretes independientes? ¿O su institución contratará intérpretes como parte de su personal?
- ¿Puede consultar con otras instituciones en su región para localizar intérpretes y determinar los salarios habituales?
- ¿Requiere el estado dónde vive que los intérpretes estén certificados, tengan licencia o tengan credenciales específicas?
- Si el grupo local de intérpretes no puede cumplir con las demandas institucionales, ¿cómo satisfará su institución las necesidades de los estudiantes?

El examinar cuáles son los recursos locales disponibles es solo el primer paso para conseguir intérpretes. Las instituciones también deben determinar si los intérpretes disponibles están calificados para proporcionar una comunicación efectiva en el contexto en el que estarán trabajando. Los pasos para determinar y contratar intérpretes calificados se pueden encontrar en el documento llamado [Contratar intérpretes de lengua de señas calificados](#).

Proveedores de servicios de traducción de voz a texto

Los servicios de traducción de voz a texto son términos genéricos que cubren los equipos o mecanismos que facilitan el acceso en tiempo real a la información a través de la palabra escrita. Las dos categorías básicas son traducción palabra por palabra (CART) y traducción por significado (C-Print © y TypeWell). Mantener una lista actualizada de estos proveedores permite una mayor flexibilidad cuando se necesitan contratar estos servicios. Además, las instituciones pueden desarrollar políticas claras sobre el uso de las transcripciones que se obtengan a través de estos servicios. Algunas preguntas a considerar son las siguientes:

- ¿Se proporcionarán al estudiante las transcripciones generadas por el capturista?
- ¿Podrá el profesorado u otro personal del campus utilizar estas transcripciones?

Finalmente, las instituciones son responsables de contratar proveedores calificados de este servicio para satisfacer las demandas de un contexto de educación superior. Los pasos necesarios para contratar proveedores calificados de servicios de traducción voz a texto se pueden encontrar en [Contratar servicios de traducción de voz a texto calificados](#).

Subtítulos para materiales audiovisuales

Los subtítulos sin conexión o insertados durante la post-producción del video se han convertido en un tema importante en muchos campus. Un video debe tener subtítulos de palabra por palabra y sincronizados para que puedan ser accesibles. Como mínimo, todos los videos deben ser subtitulados. Esto incluye no solo videos relacionados con el contenido del curso sino también los videos o programas en el sitio web de la institución o que son accesibles a todo el público. Muchas instituciones están empezando a garantizar subtítulos en todos los videos utilizados en los cursos, ya sea que un estudiante sordo esté registrado o no para el curso. Esto evita la falta de medios subtitulados y disminuye la necesidad de incluir subtítulos al último minuto. Además, algunas instituciones tienen políticas vigentes que requieren que todos los materiales audiovisuales sean accesibles para los estudiantes con discapacidades.

Para obtener más información sobre subtítulos sin conexión o insertados durante la post-producción, consulte los documentos llamados [Por qué los subtítulos ofrecen un acceso equitativo e Subtitulando materiales](#).

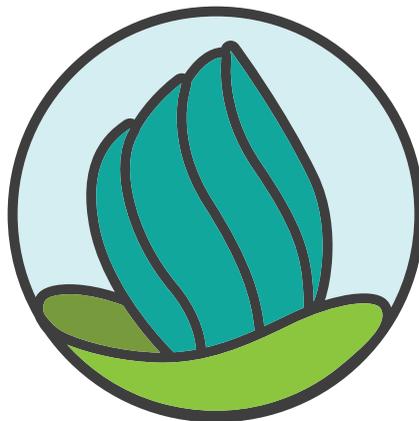
Recursos relacionados con el tema

- Alarmas de fuego visuales: www.nationaldeafcenter.org/firealarms
- Sistemas para escuchar con ayuda: Escoger la tecnología adecuada para su campus www.nationaldeafcenter.org/alscampus
- Modelos para un manual de servicios para discapacidades: www.nationaldeafcenter.org/handbooktemplates

Recursos adicionales sobre el tema pueden estar disponibles en www.nationaldeafcenter.org/resources.

Fuentes bibliográficas

¹proactive. In *OxfordDictionaries.com* Retrieved January 11, 2019 from <https://en.oxforddictionaries.com/definition/proactive>



Este documento fue desarrollado bajo una subvención del Departamento de Educación de los Estados Unidos, OSEP # HD326D160001. Sin embargo, los contenidos no representan necesariamente la política del Departamento de Educación de los Estados Unidos, y no se debe asumir el respaldo del gobierno federal.

Traducciones al español realizadas en colaboración con el Consejo de Manos.

Recursos adicionales sobre este tema pueden estar disponibles en www.nationaldeafcenter.org

© 2019 National Deaf Center on Postsecondary Outcomes, licensed under Creative Commons BY-NC-ND 4.0 International